



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

AREA  
RICERCA E  
RELAZIONI INTERNAZIONALI

Prot. n. 73496 del 30.10.2013

Al Direttore del Dipartimento di Scienze delle  
Produzioni Agroalimentari e dell'Ambiente  
P.zale delle Cascine, 28  
Firenze

Al Direttore del Dipartimento di Storia,  
Archeologia, Geografia, Arte e Spettacolo  
Via San Gallo, 10  
Firenze

Al Direttore del Dipartimento di Architettura  
Via della Mattonaia, 14  
Firenze

e p.c. *Ai Coordinatori dell'Accordo:*

Al Prof. Edgardo Giordani  
Dipartimento di Scienze delle Produzioni  
Agroalimentari e dell'Ambiente  
Via delle Idee, 30  
Sesto Fiorentino

Alla Prof. Mirella Loda  
Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia,  
Arte e Spettacolo  
Via San Gallo, 10  
Firenze

Al Prof. Massimo Preite  
Dipartimento di Architettura  
Via Micheli, 2  
Firenze

e p.c. Al Responsabile Amministrativo  
Dipartimento di Scienze delle Produzioni  
Agroalimentari e dell'Ambiente  
P.zale Cascine, 28  
Firenze

Al Responsabile Amministrativo  
Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia,  
Arte e Spettacolo  
Via San Gallo, 10  
Firenze

Ufficio Relazioni Internazionali

Piazza San Marco, 4 – 50121 Firenze

+39 055 2757443 fax +39 055 2756344 e-mail: [lorella.palla@unifi.it](mailto:lorella.palla@unifi.it)

P.IVA | Cod. Fis. 01279680480



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

Al Responsabile Amministrativo  
Dipartimento di Architettura  
Via della Mattonaia, 14  
Firenze

Oggetto: Rinnovo accordo di collaborazione culturale con Herat University (Afghanistan).

Caro collega,

Ti informo che è pervenuta la proposta di rinnovo dell'accordo culturale tra questo Ateneo e la Herat University, scaduto il 29/6/2012, per i settori: orticoltura, geografia, storia, antropologia, letteratura, architettura, urbanistica, tutela e patrimonio del paesaggio.

Con l'approvazione del partner è stato predisposto il testo che Ti allego in copia, pregandoTi di esaminarlo e di valutare un eventuale interesse della Tua struttura. In caso di interesse al rinnovo, il testo dovrà essere sottoposto all'approvazione del Consiglio di Dipartimento nella prima seduta utile. Copia della delibera, unitamente al testo dell'accordo deliberato e alla scheda informativa allegata debitamente compilata, dovrà essere trasmessa all'Ufficio Relazioni Internazionali, possibilmente entro il 20 novembre prossimo.

Sarà successivamente cura dell'Ufficio perfezionare le procedure per la stipula.

Nel caso di mancato interesse Ti prego comunque di darne riscontro all'Ufficio Relazioni Internazionali.

Nel ringraziare della cortese collaborazione, Ti invio i migliori saluti.

Il Rettore

*Prof. Alberto Tesi*

ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA TRA L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI  
DI FIRENZE E L'UNIVERSITA' DI HERAT

*Premesse*

- Premesso che per una Università idonee relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca;
- premesso che per il predetto scopo è necessario favorire ed incoraggiare accordi culturali diretti fra Istituzioni di livello universitario appartenenti a Paesi diversi;
- considerato l'interesse reciproco che l'Università degli Studi di Firenze (Italia) e l'Università di Herat (Afghanistan) hanno a stabilire adeguate relazioni per lo sviluppo degli studi nei settori: orticoltura, geografia, storia, antropologia, letteratura, architettura, progettazione urbana, tutela del patrimonio e del paesaggio;
- vista la documentazione prodotta dal Dipartimento di Scienze delle Produzioni Agroalimentari e dell'Ambiente, Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia, Arte e Spettacolo, Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Firenze dalla quale risulta l'esistenza di un'esperienza di collaborazione e l'interesse per l'intensificazione dei rapporti;
- viste le norme vigenti nei due Paesi ed in particolare, per quanto riguarda l'Italia, il Decreto Ministeriale del 3 novembre 1999 n. 509 in materia di autonomia didattica degli Atenei, specificamente all'art. 3;
- visti lo Statuto dell'Università degli Studi di Firenze, specificamente agli articoli 1, 8, 9, 11 e il Regolamento Didattico di Ateneo, specificamente agli articoli 11 e 12;
- viste le delibere del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Firenze del 14 gennaio 2004 e del 30 gennaio 2004

FRA

l'Università degli Studi di Firenze, rappresentata dal Rettore Prof. Alberto Tesi, domiciliato per la carica in Piazza San Marco, 4 – 50121 Firenze

E

l'Università di Herat, rappresentata dal Rettore Prof. Abdul Zahir Mohtasebzadah domiciliato per la carica in Ub Bakhsh Baymorghan, Herat.

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

*Art. 1 - Strutture e settori*

Le due Università si impegnano a dar vita ad una reciproca collaborazione inizialmente nei settori: orticoltura, geografia, storia, antropologia, letteratura, architettura, progettazione urbana, tutela e patrimonio del paesaggio.

Allo sviluppo della predetta collaborazione sono interessate le seguenti Unità dell'Università degli Studi di Firenze:

- *Dipartimento di Scienze delle produzioni agroalimentari e dell'ambiente*
- *Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia, Arte e Spettacolo*
- *Dipartimento di Architettura*

e le seguenti Unità dell'Università di Herat:

- *Faculty of Engineering*
- *Faculty of Letters and Humanities*
- *Department of Horticulture*

Le due Università si riservano, ove opportuno, di definire di comune accordo altre aree di collaborazione. In tal caso si provvederà alla stipula di appositi atti aggiuntivi approvati dai competenti organi.

*Art. 2 - Scambi e attività*

La collaborazione di cui al precedente art. 1 sarà ispirata a criteri di reciprocità e potrà svilupparsi attraverso:

- 1) scambi di visite fra docenti e ricercatori delle Unità di cui all'art. 1. Detti scambi hanno lo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, cicli di lezioni, convegni, conferenze; di svolgere ricerche comuni; di discutere esperienze nei settori di interesse comune, ecc.;
- 2) scambi di pubblicazioni ed informazioni sugli specifici settori oggetto del presente accordo e su ogni altro argomento ritenuto utile;
- 3) scambi di studenti post-laurea per soggiorni di studio e di ricerca;
- 4) scambi di studenti, finalizzati alla frequenza di corsi, tirocini, specializzazioni o altre attività formative;

5) scambi di personale tecnico e amministrativo quando ritenuto opportuno ai fini di significative esperienze.

Le modalità di attuazione degli scambi potranno essere descritte in appositi protocolli (periodo di permanenza, obblighi dei visitatori, modalità di selezione delle domande, illustrazione dettagliata dei temi oggetto dell'accordo, ecc.), stipulati dai competenti organi delle strutture promotrici.

Le due Università favoriscono la mobilità studentesca, secondo un principio di reciprocità, mettendo a disposizione degli studenti ospiti le proprie risorse didattiche e l'assistenza tutoriale prevista dai programmi. I periodi di studio compiuti all'estero potranno essere riconosciuti ai fini della carriera scolastica, previa deliberazione dei competenti organi.

Nessuna delle due Università imporrà tasse di iscrizione o di altro genere, se non nei casi previsti come inderogabili da leggi vigenti nel Paese.

#### *Art. 3 - Assistenza e facilitazioni*

Le due Amministrazioni si impegnano a scambiarsi tutte le informazioni utili sulla struttura e l'organizzazione delle Università contraenti, al fine di incrementare la reciproca conoscenza.

Ciascuna parte, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, assicurerà agli ospiti inviati dall'altra parte, ai sensi del presente accordo, ogni forma di assistenza e facilitazione nel proprio Paese, per l'adempimento dei compiti concordati.

#### *Art. 4 - Copertura assicurativa*

I partecipanti allo scambio devono essere muniti di assicurazione sanitaria e contro gli infortuni. Tali coperture assicurative possono essere fornite dalle Università di appartenenza, secondo le proprie regole, oppure attivate direttamente dall'interessato, attraverso la stipula di una polizza con una compagnia assicurativa per la copertura dei suddetti rischi.

L'Università ospitante non avrà alcun obbligo di fornire assicurazione sanitaria e contro gli infortuni ai suoi ospiti; dovrà tuttavia garantire i danni involontariamente cagionati a terzi per morte, per lesioni personali e per danneggiamento a cose dal personale ospite nello svolgimento delle attività previste dal presente accordo, sollevando quindi l'Università di appartenenza da ogni responsabilità.

#### *Art. 5 - Modalità finanziarie*

Per il finanziamento delle attività previste dal presente accordo le due Università, attraverso le strutture promotrici, si impegnano a reperire appositi fondi. Di norma le spese di viaggio del personale saranno a carico dell'Università di appartenenza, mentre le spese di soggiorno saranno a carico dell'Università ospitante. In particolare per quanto riguarda l'Università degli Studi di Firenze tali spese saranno a carico delle Unità amministrative che daranno attuazione all'accordo.

In mancanza di appositi finanziamenti sarà comunque possibile lo scambio di personale e studenti delle due sedi, ma le spese relative (spese di viaggio, vitto e alloggio) saranno a carico del personale che effettuerà lo scambio, senza alcun onere per le rispettive Università.

#### *Art. 6 - Coordinatori*

Per facilitare l'attuazione dell'accordo le due Università designano, inizialmente, i seguenti coordinatori:

Università di Firenze	Università di Herat
Prof. ....	Prof. ....
Dip. ....	Dip. ....

#### *Art. 7- Durata e validità*

L'accordo sarà sottoscritto nella lingua italiana e nella lingua inglese.

La risoluzione di eventuali controversie sarà demandata ad un collegio arbitrale composto di un membro designato da ciascuna delle due parti e da uno scelto di comune accordo.

Il presente accordo entra in vigore dalla data della stipula ed avrà validità di un anno, rinnovabile tacitamente di anno in anno e comunque non oltre cinque anni dalla stipula, salvo disdetta da comunicarsi per iscritto da una delle due parti almeno 6 mesi prima della scadenza.

Il Rettore  
dell'Università degli Studi di Firenze

Il Rettore  
dell'Università di Herat

*Prof. Alberto Tesi*

*Prof. Abdul Zahir Mohtasebzadah*

.....

.....

Data.....

Data.....

## SCHEDA INFORMATIVA

### ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE TRA L'UNIVERSITA' DI FIRENZE E L'UNIVERSITÀ ..... (.....)

UNITA' AMMINISTRATIVA: .....

#### 1) DOCENTE COORDINATORE:

Nome:  
Cognome:  
Dipartimento:  
Indirizzo:  
Tel:  
Fax:  
E-Mail:

#### 2) ALTRI DOCENTI DELLA STRUTTURA INTERESSATI:

#### 3) DOCENTE COORDINATORE DELL'UNIVERSITA' PARTNER :

Nome:  
Cognome:  
Facoltà/Dipartimento:  
Indirizzo:  
Tel:  
Fax:  
E-Mail:

#### 4) SETTORE SCIENTIFICO - DISCIPLINARE :

#### 5) INIZIO DELLA COOPERAZIONE INFORMALE:

#### 6) MOTIVAZIONI DELLA RICHIESTA DI COLLABORAZIONE:

7) PROGRAMMA DELLE ATTIVITA' PREVISTE PER IL PRIMO ANNO DALLA STIPULA DELL'ACCORDO

Firenze,

Firma del Direttore del Dipartimento

-----